

**Совет Безопасности**

Distr.: General
29 July 2008
Russian
Original: English

**Письмо Генерального секретаря от 28 июля 2008 года на имя
Председателя Совета Безопасности**

Обращаюсь к Вам в связи с Вашим письмом от 3 июля 2008 года, которым Вы препроводили мне идентичные письма Председателя Совета Безопасности от 10 июня 2008 года на имя премьер-министра Эфиопии Мелеса Зенауи и президента Эритреи Исаяса Афеворка с просьбой изложить их мнения относительно вариантов будущей деятельности Организации Объединенных Наций в их странах. Вместе с этими письмами Вы также направили мне их ответы от 17 и 18 июня 2008 года.

На основании второго пункта Вашего письма от 3 июля 2008 года я просил Секретариат проконсультироваться со сторонами в связи с вышеупомянутыми ответами. И я рад проинформировать Вас о консультациях, проведенных Секретариатом со сторонами, которые основывались на следующих вариантах: а) небольшая миссия военных наблюдателей в Эфиопии; б) небольшое отделение связи по политическим и военным вопросам в Эфиопии; и с) специальный посланник Генерального секретаря, базирующийся в Нью-Йорке.

Все варианты разрабатывались в качестве мер по предотвращению конфликта, направленных на то, чтобы продемонстрировать сохраняющуюся приверженность международного сообщества мирному урегулированию пограничного спора между Эфиопией и Эритреей до тех пор, пока не будут созданы условия, способствующие нормализации отношений между двумя этими странами. В рассматриваемых вариантах учитывались также позиции, выраженные правительствами обеих стран в их соответствующих письмах в адрес Совета Безопасности от 17 и 18 июня 2008 года.

22 июля 2008 года исполняющий обязанности моего Специального представителя по Эфиопии и Эритрее и глава Миссии Организации Объединенных Наций в Эфиопии и Эритрее (МООНЭЭ) проконсультировался с правительством Эфиопии относительно этих вариантов. После консультаций 24 июля 2008 года министр иностранных дел Эфиопии направил мне письмо с изложением позиции Эфиопии по этому вопросу. Копия этого письма прилагается (приложение I).

Помимо этого 22 июля 2008 года помощник Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира встретился с Постоянным представителем Эритреи при Организации Объединенных Наций, с тем чтобы запросить мнения его правительства относительно вышеупомянутых вариантов. После этой встречи 24 июля 2008 года Постоянный представитель Эритреи направил мне



письмо, в котором изложил мнения правительства Эритреи по этому вопросу. Копия этого письма прилагается (приложение II).

Как указывается в их письмах, обе стороны отвергли предложенные им варианты. Я приветствую сделанные ими ранее заявления относительно того, что они не намерены возобновлять военные действия. Тем не менее я считаю, что опасность эскалации напряженности в приграничном районе и возобновления военных действий, случайного или преднамеренного, после вывода персонала МООНЭЭ все еще остается реальной. Я также по-прежнему обеспокоен дестабилизирующим воздействием этого продолжающегося кризиса на страны Африканского Рога и пагубными последствиями для перспектив экономического развития и благополучия народов этого региона.

Я приветствую сотрудничество Совета Безопасности с обеими сторонами в течение последних месяцев. Это сотрудничество придало новый импульс этому процессу, и следует надеяться, что оно позволит Совету выполнить его функции, касающиеся Алжирских соглашений. Совету Безопасности следует сохранять этот вопрос в своей повестке дня и продолжать в полной мере сотрудничать с обеими сторонами в целях урегулирования тех правовых и политических вопросов и вопросов безопасности, которые лежат в основе этого кризиса, включая выполнение решений Комиссии по установлению границы между Эритреей и Эфиопией в соответствии с Алжирскими соглашениями.

Со своей стороны, я намерен продолжать тесно сотрудничать с обеими сторонами посредством оказания добрых услуг, которые я по-прежнему готов предоставлять в целях оказания сторонам содействия в нормализации их отношений, что имеет решающее значение для поддержания мира и безопасности в этом субрегионе.

(Подпись) **Пан Ги Мун**

Приложение I

Письмо министра иностранных дел Эфиопии от 24 июля 2008 года на имя Генерального секретаря

Хотел бы сослаться на Вашу встречу с премьер-министром моей страны, которая состоялась 7 июля 2008 года в Иокогаме, Япония. Хотел бы также сослаться на последующую переписку с Организацией Объединенных Наций здесь в Аддис-Абебе, а также в Нью-Йорке относительно ситуации в отношениях между Эфиопией и Эритреей, и в первую очередь относительно возможности присутствия Организации Объединенных Наций в нашем регионе в период после вывода МООНЭЭ.

Мы ознакомились с направленной нам памятной запиской Организации Объединенных Наций, в которой были изложены три предложения. Вас, возможно, уже проинформировали о том, что мы вряд ли согласились бы на первые два предложения по причинам, которые мы уже изложили как в Нью-Йорке, так и в Аддис-Абебе. После дальнейшего обсуждения мы пришли к выводу о том, что идея назначения специального посланника также не является ни целесообразной, ни желательной. Нецелесообразной она является в силу того, что как уже должна была понять Организация Объединенных Наций, другая сторона — Эритрея никогда не соглашалась с идеей назначения специального посланника и вряд ли изменит сейчас свою позицию. Нежелательной эта идея является в силу того, что такой план действий, по нашему мнению, станет лишь неэффективной заменой тех мер, которые следовало принять Совету Безопасности для защиты МООНЭЭ, для сохранения нерушимости временной зоны безопасности и обеспечения соблюдения Соглашения о прекращении военных действий.

В этой ситуации мы с сожалением решили проинформировать Вас о том, что с учетом особого характера стоящей перед нами проблемы назначение специального посланника на данном этапе не представляется той мерой, которая в данном случае необходима. Поэтому Эфиопия не видит причины для одобрения этого предложения.

Буду весьма признателен за возможность дальнейшего обсуждения этого вопроса с Вами в ходе предстоящей сессии Генеральной Ассамблеи.

(Подпись) Сейюм Месфин
Министр

Приложение II

Письмо Постоянного представителя Эритреи при Организации Объединенных Наций от 24 июля 2008 года на имя Генерального секретаря*

Я принял к сведению памятную записку Секретариата от 22 июля 2008 года, представленную Департаментом операций по поддержанию мира, с указанием вариантов «оказания Организацией Объединенных Наций наиболее эффективной поддержки [Эритреи и Эфиопии] в выполнении ими в полном объеме Алжирских соглашений».

В самом начале я хотел бы подчеркнуть, что единственной эффективной поддержкой со стороны Организации Объединенных Наций, в частности Совета Безопасности, могла бы быть полная поддержка беспристрастного и независимого арбитражного органа — Комиссии по установлению границы между Эритреей и Эфиопией — и ее решения по демаркации границы от 27 ноября 2007 года. В самом деле, в соответствии с положениями статей 2(3) и 2(4) Устава Организации Объединенных Наций и статьи 4(15) Алжирского соглашения Совету Безопасности надлежит обеспечить суверенитет и территориальную целостность государства — члена Организации Объединенных Наций.

К сожалению, различные варианты, представленные ранее и в той или иной степени повторенные в памятной записке Департамента операций по поддержанию мира от 22 июля, полностью игнорируют этот кардинальный вопрос. Смысл и общая направленность вариантов, как нам кажется, ориентированы на якобы недопущение возобновления военных действий благодаря постоянному присутствию контингента наблюдателей Организации Объединенных Наций, что, по сути, легитимизирует незаконную оккупацию Эфиопией суверенных территорий. Идея о направлении специального посланника Организации Объединенных Наций на этом позднем этапе процесса идет еще дальше навстречу удовлетворению настоятельной просьбы Эфиопии о создании альтернативного механизма для манипулирования решениями о делимитации и демаркации, принятыми Комиссией по установлению границы между Эритреей и Эфиопией, и их изменения. Совет Безопасности, естественно, не может соглашаться или мириться с этим грубым нарушением Алжирского соглашения.

Такое положение дел, по всем указанным выше убедительным причинам, Эритрею устраивать не может. Эритрея не имеет ничего против восстановления хороших добрососедских отношений с Эфиопией. Мы соседи, и нам суждено жить вместе и в согласии с народом Эфиопии. Мы не хотим жить в постоянном напряжении или в условиях хрупкого мира, обеспечиваемого и контролируемого третьей силой. Для того чтобы это стало реальностью, Эфиопия должна вывести свои войска с суверенных эритрейских территорий. Незаконная оккупация Эфиопией эритрейских территорий в нарушение Устава Организации Объединенных Наций и Алжирского соглашения является реальным препятствием, которое предстоит устранить. Эритрея рассчитывает, что учреждения Организации Объединенных Наций направят свои усилия на решение этой кардинальной проблемы, к чему мы их и призываем.

* Распространено ранее под символом S/2008/487.

Был бы весьма признателен за распространение настоящего письма и письма Председателя Комиссии по установлению границы между Эритреей и Эфиопией (см. добавление) в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Арайя Деста
Посол
Постоянный представитель

Добавление

Письмо Председателя Комиссии по установлению границы между Эритреей и Эфиопией от 18 июня 2008 года на имя уполномоченного представителя правительства Эритреи

Завершение работы Комиссии

Вот уже прошло более шести месяцев с момента истечения периода, указанного Комиссией в ее заявлении от 27 ноября 2006 года, в течение которого Комиссия надеялась, что стороны либо сами приступят к установке геодезических знаков на местности, либо позволят это сделать Комиссии. Поскольку связь между сторонами отсутствует, Комиссия должна теперь вынести заключение, что граница демаркирована в соответствии с координатами, указанными в приложении к настоящему заявлению, что от нее не требуется никаких дальнейших действий и что поэтому ей следует предпринять несколько последних шагов, связанных со свертыванием ее работы. Сюда относятся возврат имущества Организации Объединенных Наций и подготовка окончательных отчетов.

Если в течение следующих двух недель Вы не уведомите меня о Вашем несогласии, я буду исходить из того, что Вы не возражаете против такой процедуры.

(Подпись) Эли Лаутерпахт
Председатель